

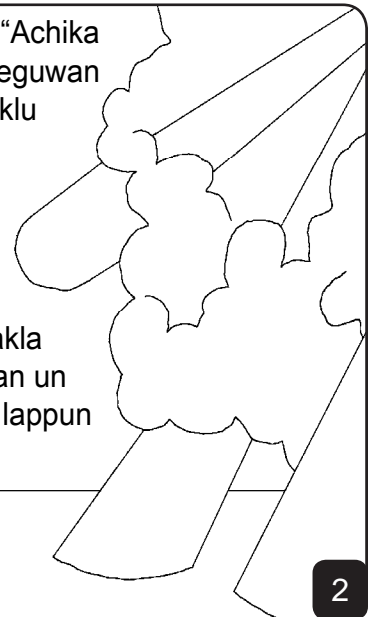
# Matthew 1



Olom buyan pu bugin Elizabeth, imbuun Apudyus si anghel Gabriel un umoy ud Nasareth un ili ud Galilee. Inggew chi ummoyla imbyega si osa un byebyeasang un mangngachen Mary un lappun lalagid kan siya si leyaki. Si Mary libyegan asaw-on Joseph un galak Ari David.



Ot kalan chi anghel kan siya, “Achika umogyat, Mary. Ti sika kilacheguwan Apudyus. Mabugika ked iyalaklu leyaki, ked ngachalanyu siya Jesus. Mipotpotog siya ked ngadloncha Alak Apudyus un kangatuwan ya koon Apudyus siya un Ari si lampangan David un galakla si awi. Siya man-Arin cha losan un galak Jacob si ing-inggala ya lappun alungus chi mampangatala.”



Kalan Mary si hachi'n anghel, "Sirma ilon chi imbyegam un makwa ti lappun asawak ya lappun lalagid kan sakon si leyaki?" Ot summongbyat chi anghelun kalala, "Umali Ispiritun Apudyus kan sika, ked gapu si kilabyelin Apudyus un kangatuwan tuyungan chika ta makwa'n mabugika. Ked ha alak un iyalaklu lappun byasuyla



ked ngadloncha siya Alak Apudyus."

3

Laeygevan pun, lummibbyat si Mary ot langkamkammu un ummoy si bibbilig un ili ud Judea. Gummatong pun, lilumluk si byeyoycha Zechariah ot bilegbyegala si Elizabeth. Chingngeyn pun Elizabeth chi gingan Mary, langgichi alak si buwangla ya langkawachi Ispiritun Apudyus kan siya.



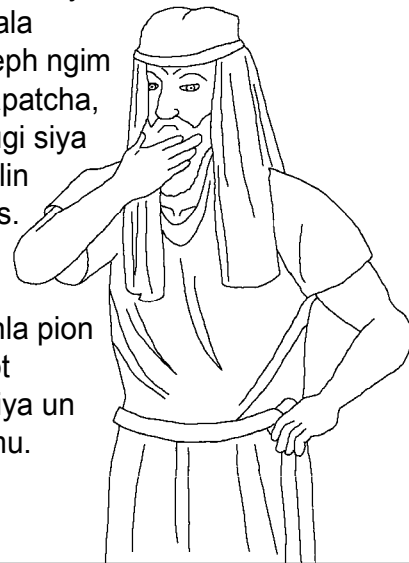
4

Chilakeyla gingala un kalala kan Mary, "Pianka un bilinchisyulan Apudyus kan cha losan un byebyai ya pian chi alak un iyalaklu."



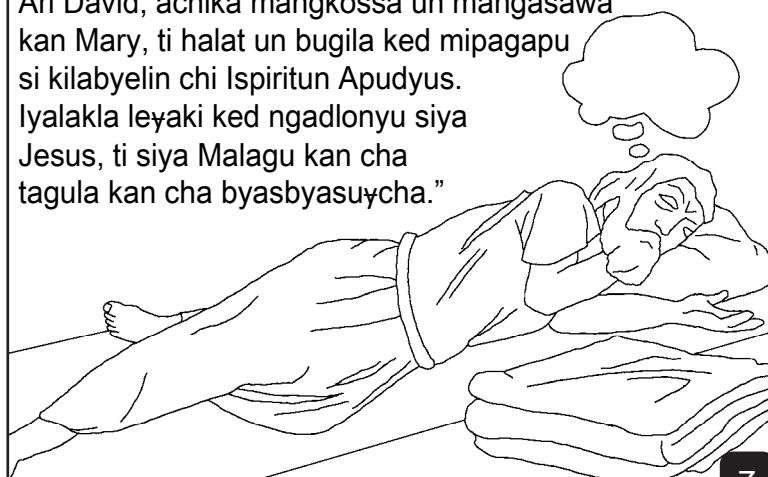
5

Kamatla kauguchen chi liyalakan Jesus un kalancha'n Kristu. Si Mary un ilala liyabyeyan kan Joseph ngim sakbyey un manchapatcha, ladlaw Mary un labugi siya mipagapu si kilabyelin chi Ispiritun Apudyus. Gapu ta lalintog un tagu si Joseph un liyasaw-ala, achipunla pion un mikiteg si Mary ot pilanggopla'n isila siya un lappun makaagammu.



6

Si lalomsomsomkalad chi alla, kakma lampaila anghel Apudyus kan siya si in-ilop ot kalala, "Joseph, un galak Ari David, achika mangkossa un mangasawa kan Mary, ti halat un bugila ked mipagapu si kilabyelin chi Ispiritun Apudyus. Iyalakla leyaki ked ngadlonyu siya Jesus, ti siya Malagu kan cha tagula kan cha byasbyasyucha."



7

Bummangon pun si Joseph, tiluttuwala imbilin chi anghel Apudyus kan siya ot ilasawala si Mary. Ngim achipunla yan kilaobog inggalà inyalak Mary leyaki ot lingachalan Joseph siya Jesus.



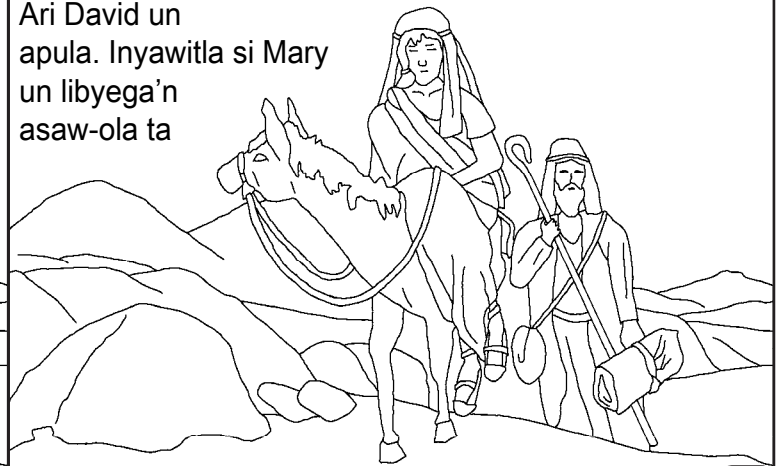
8

Si hachi'n timpu, illintog Emperador Augustus ud Rome un masapuy'n mampalista cha losan un tagu si mampangatala, si ilin cha aappucha. Ked kacha osa ummoy lampalista si ilin chi aappula.



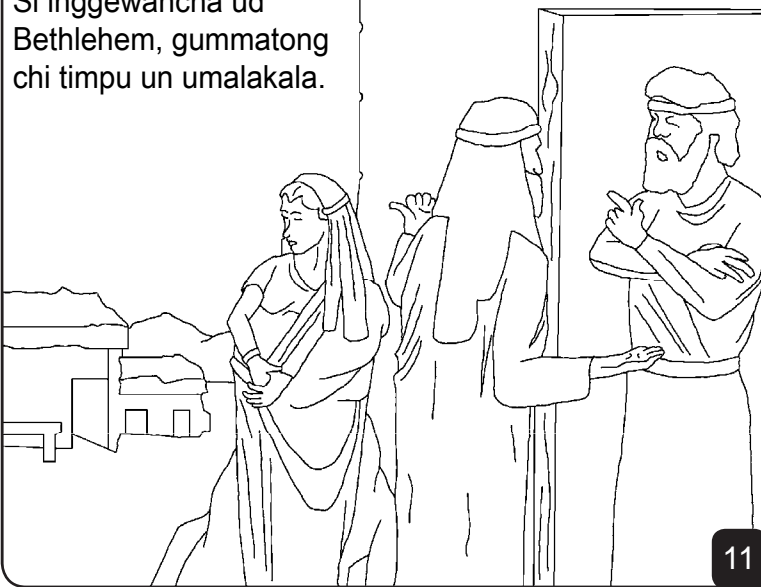
9

Ot si Joseph un iNazareth, si ili ud Galilee, ummoy lampalista ud Bethlehem un ili ud Judea ti siya liyalakan Ari David un apula. Inyawitla si Mary un libyega'n asaw-ola ta



10

Si inggewancha ud Bethlehem, gummatong chi timpu un umalakala.



11

Ngim lappun kuwetu'n inggewancha si hachi'n byeyoy un chachaggusan. Ot ummoycha si igew cha ayam ot hachi ummalakala si panguyu'n leyaki. Kilagoyala siya ot illiggala si atutung ti lappun kuwetu un



12

inggewancha si hachi'n byeyoy un chachaggusan.

Si hachi'n labi awed cha man-aayyuwan si igid chi ili ud Bethlehem un man-aachug kan cha keylilucha. Ot kakma lampaila osa'n anghel



13

Apudyus kan chicha ot lalilangancha si kilabiyun Apudyus un leypu'd langit ot amod chi

ogyatcha, ngim kalan chi anghel kan chicha, "Achi kayu umogyat."

"Ti ummaliyak un mangibyega kan chikayu si bibiyu'n chameg un mangtod si amod un galas kan cha losan un tagu. Si sala'n labi, si ilin David ud Bethlehem, liyalak chi



14

Malagu kan cha tagu."

“Siya si Kristu un Apu! Allaya maligammuwanyu un katuttuwaan chi imbyegak: Ochesanyu alak un lakagoyan ya liyobog si atutung.”



15

Ot kakma lampaila cha achu-achun anghel ud langit ot lichogacha si ummula'n anghel, ot chilaychayawcha si Apudyus, un kalancha, “Machaychayaw si Apudyus ud langit.”



16

“Pabiyuwola somsomok cha losan un tagu utla pita un mampagalas kan siya.”



17

Ummoyon pun cha angheles langulin ud langit, lan-uugud cha man-aayyuwan un kalancha, “Intaku'd Bethlehem itulong chi hachi'n lakwa un impakaammun Apudyus kan chitaku.”



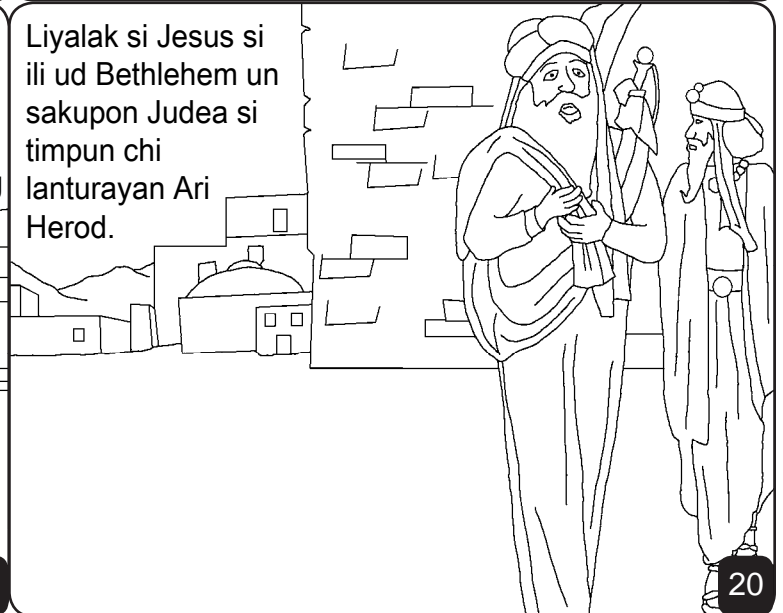
18

Langkamkammucha'n ummoy ot inchesancha cha Mary kan Joseph ya hachi'n alak un liyobog si atutung. Lailacha pu alak, impatagammucha losan un imbyegan chi anghel mipang gop kan siya.



19

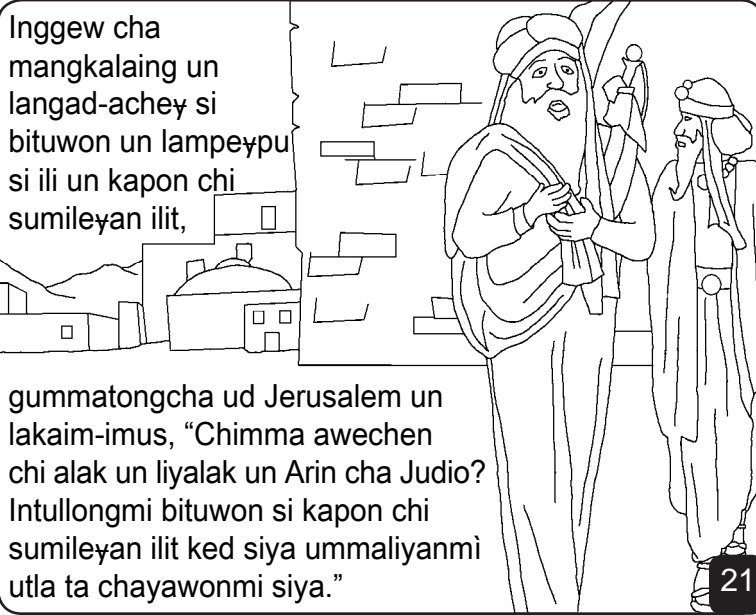
Liyalak si Jesus si ili ud Bethlehem un sakupon Judea si timpun chi lanturayan Ari Herod.



20

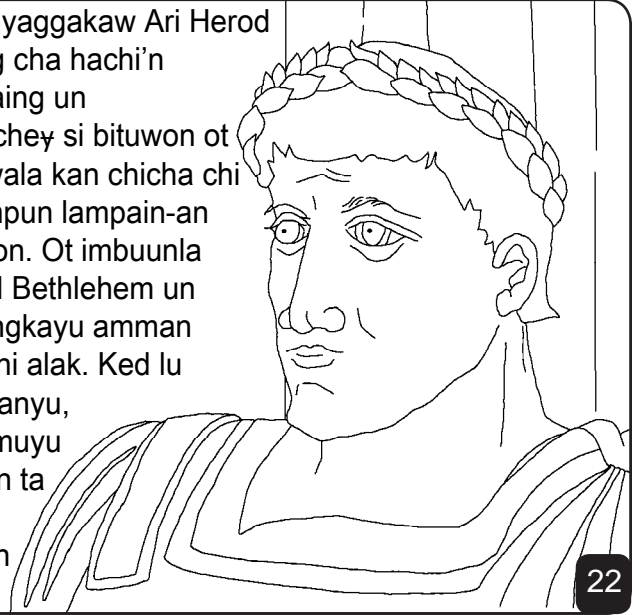
Inggew cha mangkalaing un langad-achey si bituwon un lampaypu si ili un kapon chi sumileyan ilit,

gummatongcha ud Jerusalem un lakaim-imus, "Chimma awechen chi alak un liyalak un Arin cha Judio? Intullongmi bituwon si kapon chi sumileyan ilit ked siya ummaliyanmi utla ta chayawonmi siya."



21

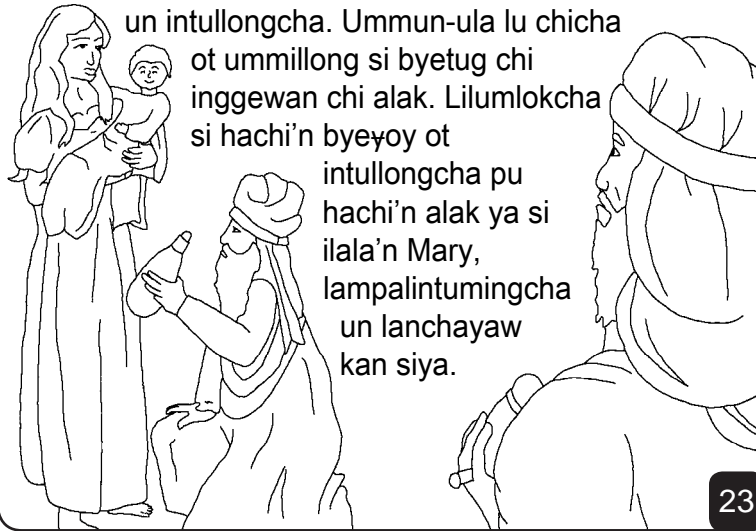
Oli pun inyaggakaw Ari Herod impayeg cha hachi'n mangkalaing un langad-achey si bituwon ot laammuwala kan chicha chi ustun timpun lampain-an chi bituwon. Ot imbuunla chicha ud Bethlehem un kalala, "Ingkayu amman sington chi alak. Ked lu maochesanyu, ipakaammuyu kan sakon ta inyak bo chayawon siya."



22

Lagamput ked chi im-imus chi Ari, lallubbyatcha ot amod chi teyokcha ti kasin lampaila hachi'n bituwon un intullongcha. Ummun-ula lu chicha

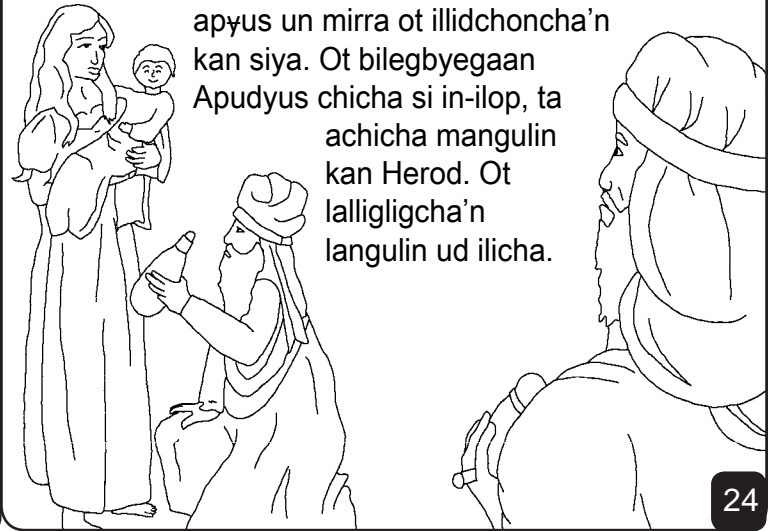
ot ummillong si byetug chi inggewan chi alak. Lilumlokcha si hachi'n byeyoy ot intullongcha pu hachi'n alak ya si ilala'n Mary, lampalintumingcha un lanchayaw kan siya.



23

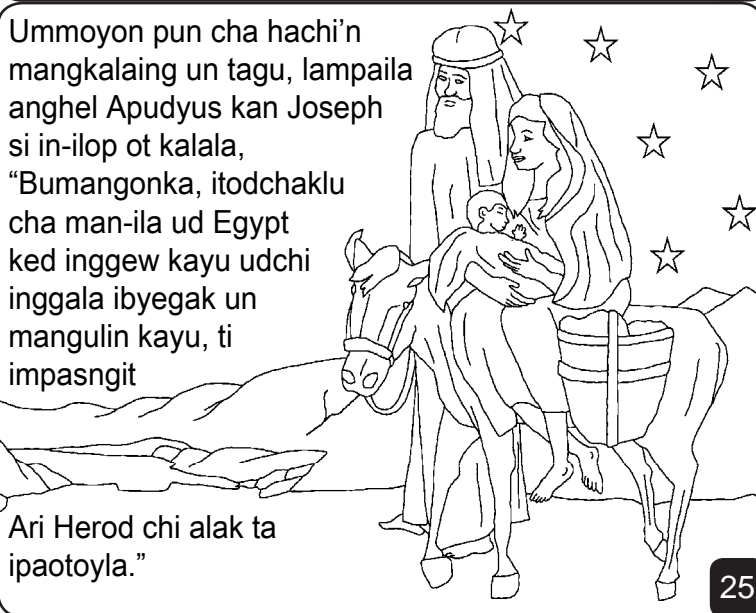
Ot lan-itokweycha kan cha lakakassun un ichatuncha'n buyawan, byangbyanglu un insenso ya

apuyus un mirra ot illidchoncha'n kan siya. Ot bilegbyegaan Apudyus chicha si in-ilop, ta achicha mangulin kan Herod. Ot lalligligcha'n langulin ud ilicha.



24

Ummoyon pun cha hachi'n mangkalaing un tagu, lampaila anghel Apudyus kan Joseph si in-ilop ot kalala, "Bumangonka, itodchaklu cha man-ila ud Egypt ked inggew kayu udchi inggala ibyegak un mangulin kayu, ti impasngit



25

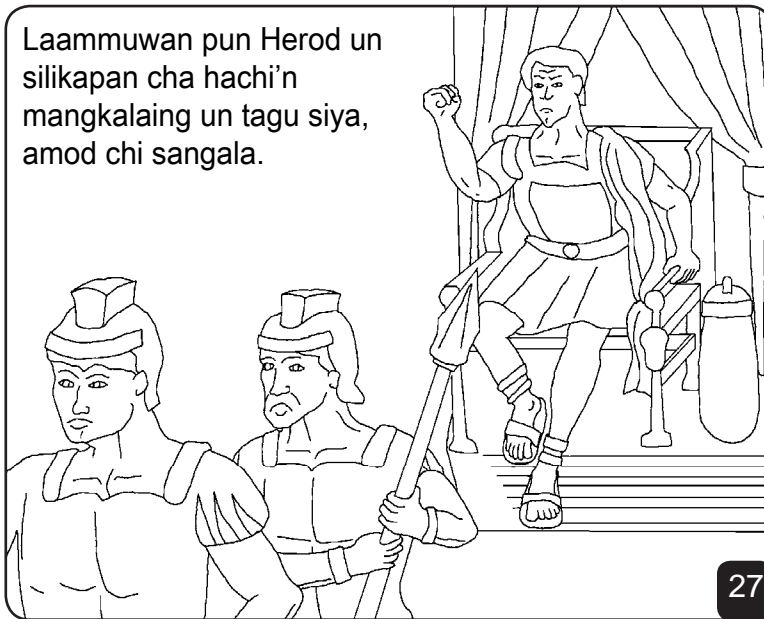
Ot bummangon si Joseph ot intallayla cha man-ila ot ummoycha ud Egypt si hachi'n labi. Ot illinggewcha udchi inggalà latoy si Herod. Lakwa alla ta matungpey imbyegan Apudyus kan cha propeta un kalala, "Ilayagek chi alakku ta telala'd Egypt."



26

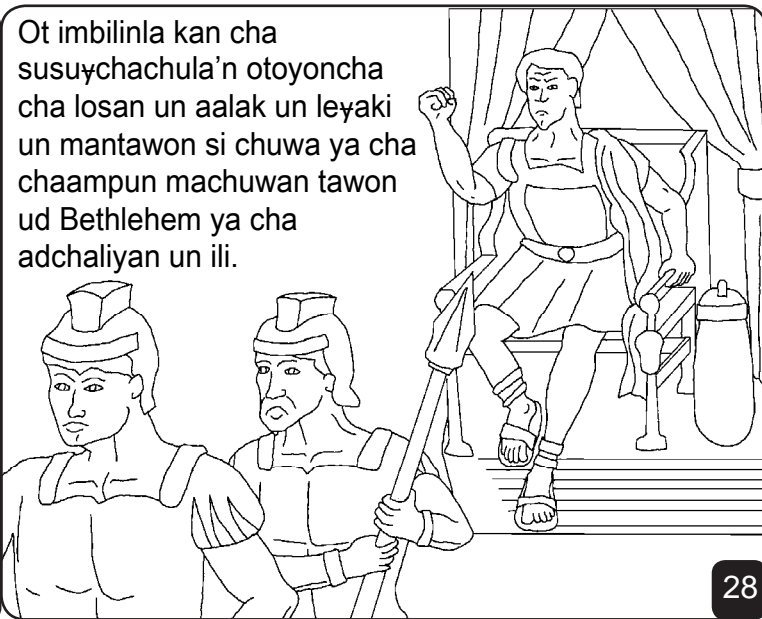
Ari Herod chi alak ta ipaotoyla."

Laammuwan pun Herod un silikapan cha hachi'n mangkalaing un tagu siya, amod chi sangala.



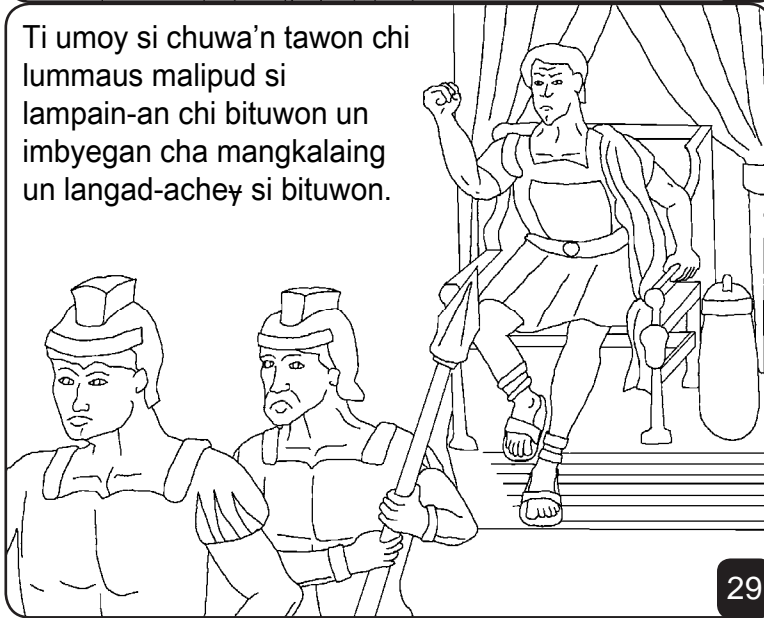
27

Ot imbilinla kan cha susuychachula'n otoyoncha cha losan un aalak un leyaki un mantawon si chuwa ya cha chaampun machuwan tawon ud Bethlehem ya cha adchaliyan un ili.



28

Ti umoy si chuwa'n tawon chi lummaus malipud si lampain-an chi bituwon un imbyegan cha mangkalaing un langad-achey si bituwon.



29

Latoy pun si Herod, kasin lampaila anghel Apudyus kan Joseph si in-ilop ud Egypt ot imbyegala kan siya, "Bumangonka, ta itallaylu cha man-ila ked mangulin kayu'd Israel, ti latoy cha lamanggop un mangtoy si alla'n alak."



30

Ngim chingngeyla pun un si Archelaus un alak Herod chi lanturay ud Judea, ummogyat un umoy udchi. Gapu ta lipain-ilop kan siya,



ummoycha ud probinsiyan chi Galilee. Ot billumyoycha si ili'd Nazareth. Ot latungpey imbyegan cha propeta un kalancha, "Ngadloncha siya iNazareth."

31

Gapu si amod un man-aayat Apudyus kan cha tagu, illidchola ossaan un alakla ta lu silu mamati kan siya, achipun misila kan Apudyus ta machusa ngim maidchen si biyeg un mallalayun.

36

60

32

Romans 3:23

Losan un tagu lakabyasuy, ked lappun makakopya si machayawan Apudyus.

Romans 6:23

Ti ha byayed chi byasuy ked otoy. Ngim ha biyeg un mallalayun idchon Apudyus un sagutla gapu si litimpuyugen taku kan Apu taku'n Jesu Kristu.

Hebrews 9:27

Lakodchongan chi tagu un matoy mamingsan, ked lu magamput, kuison Apudyus.

33

Ephesians 2:8,9

Ked gapu si kachegun Apudyus, siya lalaguwala kan chitaku gapu si pammati taku kan Jesu Kristu, ked chakampun un gapu kan cha bibiyu'n killingwa taku, ti illidchon Apudyus. Ked achipun makwa un ipaspasweyn chi tagu.

Romans 10:9,10

Ta lu ibungangayyu un si Jesus chi Ap-apu ya patiyonyu si somsomokyu un tilagun Apudyus siya kasin, matatagu kayu. Ti ha mamatyan taku kan Jesu Kristu, ibilang Apudyus chitaku lalintog ya gapu si mangibungangayan taku un Jesus chi Apu ked siya bo mataguan taku.

34

John 3:16,17

Gapu si amod un man-aayat Apudyus kan cha tagu, illidchola ossaan un alakla ta lu silu mamati kan siya, achipun misila kan Apudyus ta machusa ngim maidchen si biyeg un mallalayun. Ti chakampun si imbuun Apudyus chi Alakla utla lubung ta kodchongala cha tagu, ngim imbuunla taplu taguwola cha tagu.

1 John 5:11-13

Ked ha insistigun Apudyus, illidchola kan chitaku biyeg un mallalayun, ked leypu alla'n biyeg kan Alakla. Ha tagu'n litimpuyug si Alak Apudyus, awed kan siya biyeg un mallalayun. Ngim ha tagu'n achipun litimpuyug si Alak Apudyus, lappun kan siya biyeg un mallalayun. Ha langisuyatak kan cha alla kan chikayu'n mamati si ngachen chi Alak Apudyus, taplu agammuwonyu un awed kan chikayu biyeg un mallalayun.

35

Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Lubuagan Kalinga NT (knb) © 2009, Wycliffe  
Bible Translators, Inc. in cooperation with  
Translators Association of the Philippines

<https://live.bible.is/bible/KNBTAP/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org    www.bibleforchildren.org

36